



16.02.2021

Językoznawstwo

**Formy czasu przeszłego w cerkiewnosłowiańskich przekładach psalterza**

Autor/Redaktor: Jarosław Karzarnowicz

ISBN: 978-83-7643-189-5

---

Przedmiotem niniejszej monografii jest funkcjonowanie form czasu przeszłego w cerkiewnosłowiańskich przekładach psalterza począwszy od Psalterza synajskiego aż po psalterze wieku XVI. Celowo wybrano tę księgę biblijną, będącą przecież utworem o charakterze poetyckim, hymnicznym, w którym rzadko spotyka się elementy o charakterze narracyjnym, i w którym proste zastosowanie metod analizy stosowanych przy fragmentach narracyjnych bardzo często zawodzi, a nawet wypacza treść.

Ponadto księga ta zajmowała i zajmuje szczególne miejsce w kulturze i liturgii Kościoła wschodniego (prawosławnego). Należy do podstawowych ksiąg biblijnych przetłumaczonych już przez Cyryla i Metodego jeszcze przed przybyciem na Morawy (obok ewangeliarza i lekcjonarza). Odpisem tego przekładu jest wspomniany tu Psalterz synajski. Z biegiem czasu Księga Psalmów zaczęła żyć samodzielnym życiem, stała się najbardziej popularnym modlitewnikiem, wierni właśnie w niej znajdowali rozwiązania swoich problemów, lekarstwo na choroby, ukojenie w żalu i rozpacz, sposób na poprawę nastroju, na Rusi poza tym była pierwszą księgą, na podstawie której uczono czytania.

---

Rok publikacji: 2020

Do pobrania:

- [Formy\\_czasu\\_przeszłego.jpg](#)

Linki:

- <https://repozytorium.ptt.net.pl/xmlui/handle/item/109>

Słowa kluczowe: językoznawstwo, nauki humanistyczne, psalterz, przekład